

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Nahum, Chapter 3

NAOYM Γ'

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Nineveh's bloody empire is stripped bare and left incurable.

Translation & textual notes

The oracle against Nineveh is completed by moving from taunt to exposure, from comparison to Thebes, and finally to the irreversible collapse of Assyrian power. Images of bloodshed, prostituting empire, military panic, and locust-like disappearance dominate the scene, and it culminates in the theological claim that Nineveh's wound is incurable because her violence has fallen continually on the nations.

Discourse structure of the chapter

A · 3:1-4

The bloody city is exposed as predatory and seductive

Nineveh is denounced as a city of bloodshed, falsehood, and predation, while the sounds of invasion and the imagery of harlotry and sorcery interpret her imperial power as violence disguised as splendor.

B · 3:5-7

The Lord uncovers Nineveh before the nations

The Lord announces that he himself will expose Nineveh’s shame, make her a spectacle, and leave her without comforters when all who see her recoil.

C · 3:8-11

Even Thebes fell, so Nineveh cannot stand

The prophet invokes the fall of No-Amon and her formidable allies to show that Nineveh too will go into exile, become drunken, and seek refuge in vain.

D · 3:12-15

Nineveh’s defenses collapse despite desperate preparations

Her fortresses prove as fragile as ripe figs, her gates are opened, and even frantic efforts at siege preparation cannot keep fire, sword, and devouring swarms away.

E · 3:16-19

Merchants, officials, and shepherds vanish, leaving an incurable wound

The city's vast commerce and mixed populations disperse like insects, her rulers fail, her people scatter, and no healing remains for a wound applauded by all her victims.

1 ὦ πόλις αἱμάτων ὅλη ψευδῆς ἀδικίας πλήρης οὐ ψηλαφηθήσεται θήρα

Woe to the city of blood, wholly false, full of injustice; prey will not be groped for there.

Opening woe oracle against Nineveh ASYNDETON

The chapter opens by naming Nineveh through her crimes rather than by title. Violence, deceit, and predation define the city so thoroughly that the lament becomes a judicial pronouncement.

ὥ

O

I · ὥ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥ: meaning 'O'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πόλις

city

N3I VSF · πόλις

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

πόλις: meaning 'city'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

αἱμάτων

blood

N3M GPN · αἷμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αἷμα: meaning 'blood'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὅλη

all

A1 NSF · ὅλος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὅλος: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ψευδής

lying / false

A3H NSF · ψευδής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ψευδής: meaning 'lying'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀδικίας

wrongdoing

N1A GSF · ἀδικία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀδικία: meaning 'wrongdoing'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πλήρης

full

A3H NSM · πλήρης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πλήρης: meaning 'full'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ψηλαφηθήσεται

groping

VC FPI3S · ψηλαφάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ψηλαφάω: meaning 'groping'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θήρα

prey

N1A NSF · θήρα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θήρα: meaning 'prey'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

2 φωνή μαστίγων καὶ φωνή σεισμοῦ τροχῶν καὶ ἵππου διώκοντος καὶ ἄρματος ἀναβράσσοντος

The sound of whips, and the sound of the rattle of wheels, and of horse pursuing, and of chariot bounding,

Auditory portrayal of assault ASYNDETON

The verse piles up noises of invasion before offering explanation. The effect is immediate panic: the city hears judgment approaching before it sees it.

φωνή

sound

N1 NSF · φωνή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φωνή: meaning 'sound'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μαστίγων

whips

N3G GPF · μαστιγ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μαστιγ: meaning 'whips'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φωνή

sound

N1 NSF · φωνή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φωνή: meaning 'sound'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σεισμοῦ

earthquake

N2 GSM · σεισμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σεισμός: meaning 'earthquake'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τροχῶν

wheel

N2 GPM · τροχός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

τροχός: meaning 'wheel'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἵππου

horse

N2 GSM · ἵππος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἵππος: meaning 'horse'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

διώκοντος

παγσμ διώκω

V1 · παγσμ διώκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παγσμ διώκω: meaning 'παγσμ διώκω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄρματος

chariot

N3M GSN · ἄρμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄρμα: meaning 'chariot'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀναβράσσοντος

ἀνα

V1 · παγσμ βράσσω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παγσμ βράσσω + ἀνα: meaning 'ἀνα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

3 καὶ ἱππέως ἀναβαίνοντος καὶ στιλβούσης ῥομφαίας καὶ ἐξαστραπτόντων ὅπλων καὶ πλήθους τραυματιῶν καὶ βαρείας πτώσεως καὶ οὐκ ἦν πέρας τοῖς ἔθνεσιν αὐτῆς καὶ ἀσθενήσουσιν ἐν τοῖς σώμασιν αὐτῶν

and of horseman mounting, and of flashing sword, and of weapons glittering, and of a multitude of wounded men, and of a heavy fall; and there was no end to her nations, and they will grow weak among their bodies.

Expansion of the battle scene into mass slaughter

ASYNDETON

The military spectacle resolves into corpses and exhaustion. The line about her nations underscores the imperial scale of Nineveh's reach even as that reach collapses amid bodies.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἵππέως
horseman

N3V GSM · ἵππεύς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἵππεύς: meaning 'horseman'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀναβαίνοντος
ἀνα

V1 · παγσμ βαίνω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παγσμ βαίνω + ἀνα: meaning 'ἀνα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

στιλβούσης
παγσφ στίλβω

V1 · παγσφ στίλβω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παγσφ στίλβω: meaning 'παγσφ στίλβω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ρόμφαίας
sword

N1A GSF · ρομφαία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ρόμφαία: meaning 'sword'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξαστραπτόντων
ἐκ

V1 · παγπν αστράπτω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παγπν αστράπτω + ἐκ: meaning 'ἐκ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅπλων
arms

N2N GPN · ὅπλον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὅπλον: meaning 'arms'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πλήθους
plethos

N3E GSN · πλήθος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πλήθος: meaning 'plethos'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τραυματιῶν
slain / wounded

N1T GPM · τραυματίας

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

τραυματίας: meaning 'slain'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βαρείας
heavy

A3U GSF · βαρύς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βαρύς: meaning 'heavy'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πτώσεως
fall

N3I GSF · πτώσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πτώσις: meaning 'fall'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἦν
it was

V9 IAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ participant reference

ἦν: meaning 'it was'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πέρας
end

N3T NSN · πέρας

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πέρας: meaning 'end'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῖς
the ones

RA DPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνεσιν
nation

N3E DPN · ἔθνος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῆς
its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀσθενήσουσιν
will grow weak

VF FAI3P · ἀσθενέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἀσθενέω: meaning 'will grow weak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'among'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς

the ones

RA DPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σώμασιν

body

N3M DPN · σώμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σώμα: meaning 'body'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

4 ἀπὸ πλήθους πορνείας πόρνη καλὴ καὶ ἐπιχαρὴς ἡγουμένη φαρμάκων ἢ πωλοῦσα ἔθνη ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς καὶ φυλὰς ἐν τοῖς φαρμάκοις αὐτῆς

because of the multitude of the fornications of the fair and alluring prostitute, the mistress of sorceries, who sells nations by her fornication and tribes by her sorceries.

Causal explanation using harlotry and sorcery imagery

ASYNDETON

The prophet interprets empire through the imagery of seduction and magical domination. Nineveh's attractiveness is exposed as the mechanism by which she ensnares peoples and subordinates whole communities.

ἀπὸ

from / of

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πλήθους

plethos

N3E GSN · πλήθος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πλήθος: meaning 'plethos'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πορνείας

sexual immorality

N1A GSF · πορνεία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πορνεία: meaning 'sexual immorality'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πόρνη

prostitute

N1 NSF · πόρνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πόρνη: meaning 'prostitute'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καλή

beautiful

A1 NSF · καλός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καλός: meaning 'beautiful'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

έπιχαρής

alluring

A3 NSM · έπιχαρής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

έπιχαρής: meaning 'alluring'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ήγουμένη

a prince / leader

V2 · πμπνσφ ήγόμαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνσφ ήγόμαι: meaning 'a prince'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

φαρμάκων

sorcery

N2N GPN · φάρμακον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

φάρμακον: meaning 'sorcery'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ή

the (one)

RA NSF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ή: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πωλοῦσα

παπνσφ πωλέω

V2 · παπνσφ πωλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσφ πωλέω: meaning 'παπνσφ πωλέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔθνη

nations

N3E APN · ἔθνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔθνος: meaning 'nations'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

έν

among

P · έν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

έν: meaning 'among'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τη

the

RA DSF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τη: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πορνεία

sexual immorality

N1A DSF · πορνεία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πορνεία: meaning 'sexual immorality'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φυλὰς
tribe

N1 APF · φυλή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φυλή: meaning 'tribe'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν
among

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'among'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς
the ones

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φαρμάκοις
sorcery

N2N DPN · φάρμακον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

φάρμακον: meaning 'sorcery'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῆς
its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

5 ἰδοῦ ἐγὼ ἐπὶ σέ λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ καὶ ἀποκαλύψω τὰ ὀπίσω σου ἐπὶ τὸ πρόσωπόν σου καὶ δείξω ἔθνεσιν τὴν αἰσχύνην σου καὶ βασιλείαις τὴν ἀτιμίαν σου

Behold, I am against you, says the Lord God Almighty, and I will uncover your back parts before your face, and I will show your shame to nations and your dishonor to kingdoms.

Direct divine sentence of exposure ASYNDETON

The Lord himself now speaks, turning metaphor into verdict. The shaming imagery answers Nineveh's seductive display with public unveiling before the very peoples she dominated.

ἰδοῦ

see

VB AMD2S · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

παντοκράτωρ: meaning 'Almighty'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποκαλύψω

ἀπο

VF FAI1S · καλύπτω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

καλύπτω + ἀπο: meaning 'ἀπο'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the / those

RA APN · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀπίσω

after / behind

P · ὀπίσω

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὀπίσω: meaning 'after'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόσωπόν

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δείξω

I will show

VF FAI1S · δεικνύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δεικνύω: meaning 'I will show'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔθνεσιν

nation

N3E DPN · ἔθνος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τὴν

the one

RA ASF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰσχύνην

shame

N1 ASF · αἰσχύνη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰσχύνη: meaning 'shame'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βασιλείαις

kingdom / reign

N1A DPF · βασιλεία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

βασιλεία: meaning 'kingdom'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀτιμίαν

ἀτιμία

N1A ASF · ἀτιμία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀτιμία: meaning 'ἀτιμία'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

6 καὶ ἐπιρρίψω ἐπὶ σὲ βδελυγμὸν κατὰ τὰς ἀκαθαρσίας σου καὶ θήσομαί σε εἰς παράδειγμα

And I will throw abomination upon you in accordance with your uncleannesses, and I will make you a spectacle.

Continuation of the shame judgment

ASYNDETON

The city that degraded others will herself become degraded. The punishment is fitting: public defilement becomes the mirror of her own moral pollution.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιρρίψω

ἐπι

VA AAS1S · ῥίπτω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ῥίπτω + ἐπι: meaning 'ἐπι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

βδελυγμὸν

abomination

N2 ASM · βδελυγμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βδελυγμός: meaning 'abomination'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κατὰ

by / according to

P · κατά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰς

the (ones)

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀκαθαρσίας

uncleanness

N1A APF · ἀκαθαρσία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀκαθαρσία: meaning 'uncleanness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θήσομαι

place / appoint

VF FMI1S · τίθημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

τίθημι: meaning 'place'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

for / unto

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παράδειγμα

Paradeigma

N3M ASN · παράδειγμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

παράδειγμα: meaning 'Paradeigma'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

7 καὶ ἔσται πᾶς ὁ ὄρων σε ἀποπηδήσεται ἀπὸ σοῦ καὶ ἔρεϊ Δειλαία Νινευη τίς στενάξει αὐτὴν πόθεν ζητήσω παράκλησιν αὐτῇ

And it shall be that everyone who sees you will spring away from you and will say, “Wretched Nineveh! Who will groan for her? From where shall I seek comfort for her?”

Reaction of onlookers to Nineveh's fall

ASYNDETON

The verse denies Nineveh the sympathy commonly extended to ruined cities. Her destruction elicits recoil rather than pity because her memory is inseparable from terror.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσται

you were

V9 FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'you were'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πᾶς

everyone

A1S NSM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὁρῶν

seeing

V3 · παπνσμ ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ ὁράω: meaning 'seeing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀποπηδήσεται

ἀπο

VF FAI3S · πηδάω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πηδάω + ἀπο: meaning 'ἀπο'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπὸ

from / of

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοῦ

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σοῦ: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐρεῖ

say

VF2 FAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἶπον: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Δειλαία

wretched

A1A NSF · δειλῆαιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δειλῆαιος: meaning 'wretched'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Νινευη

Nineveh

N NSF · Νινευη

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Νινευη: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

τίς

who / what

RI NSM · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τίς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

στενάξει

στενάχω

VF FAI3S · στενάχω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

στενάχω: meaning 'στενάχω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πόθεν

where from

D · πόθεν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πόθεν: meaning 'where from'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ζητήσω

to inquire

VF FAI1S · ζητέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ζητέω: meaning 'to inquire'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

παράκλησιν

encouragement

N3I ASF · παράκλησις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

παράκλησις: meaning 'encouragement'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῇ

it

RD DSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῇ: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

8 ἐτοίμασαι μερίδα ἄρμοσαι χορδὴν ἐτοίμασαι μερίδα Ἀμων ἡ κατοικοῦσα ἐν ποταμοῖς ὕδωρ κύκλω αὐτῆς ἥς ἡ ἀρχὴ θάλασσα καὶ ὕδωρ τὰ τεῖχη αὐτῆς

Have you prepared a portion? Fit a cord; prepare a portion for Amon, she who dwells among rivers, with water around her, whose domain is the sea and whose walls are water.

Comparison invoking No Amon in difficult LXX wording

ASYNDETON

The Greek here is textually and semantically difficult, but the comparison clearly points to No-Amon/Thebes and her water defenses. The rhetorical force is that even such a city, splendidly situated and fortified, did not remain secure.

ἐτοίμασαι

prepared

VA AAN · ἐτοιμάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἐτοιμάζω: meaning 'prepared'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μερίδα

portion / share

N3D ASF · μερίς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μερίς: meaning 'portion'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἄρμοσαι

tuned / fitted

VA AAN · ἀρμόζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἀρμόζω: meaning 'tuned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

χορδὴν

cord

N1 ASF · χορδή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χορδή: meaning 'cord'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

έτοιμασαι

prepared

VA AAN · έτοιμάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

έτοιμάζω: meaning 'prepared'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μερίδα

portion / share

N3D ASF · μερίς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μερίς: meaning 'portion'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Αμων

Amon

N NSF · Αμων

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Αμων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ή

the (one)

RA NSF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ή: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατοικοῦσα

κατα

V2 · παπνοφ οίκέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνοφ οίκέω + κατα: meaning 'κατα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

έν

among

P · έν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

έν: meaning 'among'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ποταμοῖς

river

N2 DPM · ποταμός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ποταμός: meaning 'river'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὔδωρ

water

N3 NSN · ὔδωρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὔδωρ: meaning 'water'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κύκλω

round about

N2 DSM · κύκλος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κύκλος: meaning 'round about'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἣς

who / which

RR GSF · ἣς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἣς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ή

the (one)

RA NSF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ή: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀρχή dominions N1 NSF · ἀρχή <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἀρχή: meaning 'dominions'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	θάλασσα sea N1S NSF · θάλασσα <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	καὶ and C · καὶ <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ὕδωρ water N3 NSN · ὕδωρ <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.
τὰ the RA NPN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	τείχη wall N3E NPN · τεῖχος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence τεῖχος: meaning 'wall'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	αὐτῆς its RD GSF · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	

9 καὶ Αἰθιοπία ἡ ἰσχὺς αὐτῆς καὶ Αἴγυπτος καὶ οὐκ ἔστιν πέρας τῆς φυγῆς καὶ Λίβυες ἐγένοντο βοηθοὶ αὐτῆς

And Ethiopia was her strength, and Egypt, and there is no end to her retreat, and the Libyans became her helpers.

Listing of Thebes's allies ASYNDETON

The city to which Nineveh is compared possessed formidable support. The point is not geography alone but the insufficiency of even broad international backing under divine judgment.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Αἰθιοπία
Ethiopia

N1A NSF · Αἰθιοπία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant identification

Αἰθιοπία: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡ
the (one)

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἰσχὺς
strength

N3 NSF · ἰσχὺς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἰσχὺς: meaning 'strength'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς
its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Αἴγυπτος
of Egypt

N2 NSF · Αἴγυπτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant identification

Αἴγυπτος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ
and

D · καί

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔστιν
there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πέρας
end

N3T NSN · πέρας

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πέρας: meaning 'end'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῆς
that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φυγῆς

flight

N1 GSF · φυγή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

φυγῆς: meaning 'flight'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Λίβυες

Libyes

N NPM · Λίβυες

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Λίβυες: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐγένοντο

came to be

VBI AMI3P · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'came to be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

βοηθοὶ

boethos

N2 NPM · βοηθός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βοηθός: meaning 'boethos'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

10 καὶ αὕτῃ εἰς μετοικεσίαν πορεύσεται αἰχμάλωτος καὶ τὰ νήπια αὐτῆς ἔδαφιοῦσιν ἐπ' ἀρχὰς πασῶν τῶν ὁδῶν αὐτῆς καὶ ἐπὶ πάντα τὰ ἔνδοξα αὐτῆς βαλοῦσιν κλήρους καὶ πάντες οἱ μεγιστᾶνες αὐτῆς δεθήσονται χειροπέδαις

Yet even she shall go into exile as a captive, and her little children they will dash to the ground at the heads of all her streets, and upon all her nobles they will cast lots, and all her great men shall be bound with fetters.

Historical precedent of total humiliation

ASYNDETON

Thebes functions as a precedent that turns analogy into warning. If such a city suffered exile, slaughter, dispossession, and bondage, Nineveh cannot imagine herself exempt.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὕτῃ

he, she, it

RD NSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὕτῃ: meaning 'he, she, it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

for / unto

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μετοικεσίαν

exile

N1A ASF · μετοικεσία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μετοικεσία: meaning 'exile'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πορεύεται

go

VF FMI3S · πορεύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πορεύομαι: meaning 'go'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αἰχμάλωτος

captive

A1B NSF · αἰχμάλωτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

αἰχμάλωτος: meaning 'captive'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νήπια

infants

A1A NPN · νήπιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

νήπιος: meaning 'infants'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐδαφιοῦσιν

dash to the ground

VF2 FAI3P · ἐδαφίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἐδαφίζω: meaning 'dash to the ground'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀρχὰς

dominions

N1 APF · ἀρχή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀρχή: meaning 'dominions'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πασῶν

all

A1S GPF · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῶν

the (who are)

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὁδῶν

way

N2 GPF · ὁδός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὁδός: meaning 'way'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάντα

all

A1S APN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὰ

the / those

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔνδοξα

endoxa

A1B APN · ἔνδοξος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔνδοξος: meaning 'endoxa'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

βαλοῦσιν

cast

VF2 FAI3P · βάλλω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

βάλλω: meaning 'cast'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κλήρους

lot

N2 APM · κληρος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κληρος: meaning 'lot'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντες

all

A1S NPM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οἱ

they

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μεγιστᾶνες

magnate

N3 NPM · μεγιστάν

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μεγιστάν: meaning 'magnate'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δεθήσονται

bound

VC FPI3P · δέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δέω: meaning 'bound'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

χειροπέδαις

χειροπέδη

N1 DPF · χειροπέδη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χειροπέδη: meaning 'χειροπέδη'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

11 καὶ σὺ μεθυσθήσῃ καὶ ἔσῃ ὑπερωραμένη καὶ σὺ ζητήσεις σεαυτῇ στάσιν ἐξ ἐχθρῶν

You too shall be made drunk and shall be overlooked, and you shall seek for yourself a place of refuge from enemies.

Application of Thebes's fate to Nineveh

ASYNDETON

The taunt now turns directly back to Nineveh. The drunkenness suggests stupefaction under judgment, while the search for refuge shows how swiftly imperial confidence becomes desperate vulnerability.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σὺ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σὺ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μεθυσθήσῃ

a drunken woman

VC FPI2S · μεθύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

μεθύω: meaning 'a drunken woman'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔση

you shall be

VF FMI2S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'you shall be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὑπερωραμένη

ὑπερ

VM · χππνσφ ὁράω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χππνσφ ὁράω + ὑπερ: meaning 'ὑπερ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ζητήσεις

to inquire

VF FAI2S · ζητέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ζητέω: meaning 'to inquire'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σεαυτῇ

yourself

RD DSF · σεαυτοῦ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σεαυτῇ: meaning 'yourself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

στάσιν

footstool/place

N3I ASF · στάσις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

στάσις: meaning 'footstool'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐχθρῶν

echthron

N2 GPM · ἐχθρός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐχθρός: meaning 'echthron'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

12 πάντα τὰ ὀχυρώματά σου συκαῖ σκοποὺς ἔχουσαι ἐὰν σαλευθῶσιν καὶ πεσοῦνται εἰς στόμα ἔσθοντος

All your fortresses are fig trees bearing first-ripe figs; if they are shaken, they fall into the mouth of the eater.

Metaphor for the fragility of Nineveh's strongholds

ASYNDETON

What appears strong is in fact precarious and ready to drop. The image makes siege unnecessary in principle: the defenses yield almost by their own ripeness.

πάντα

all

A1S NPN · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀχυρώματά

fortresses

N3M NPN · ὀχύρωμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὀχύρωμα: meaning 'fortresses'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

συκαῖ

fig tree

N1 NPF · συκῇ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

συκῇ: meaning 'fig tree'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σκοποὺς

aim

N2 APM · σκοπός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σκοπός: meaning 'aim'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἔχουσαι

having

V1 · παπνπφ ἔχω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπφ ἔχω: meaning 'having'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐὰν

if

C · ἐάν

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἐάν: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σαλευθῶσιν

be shaken

VC APS3P · σαλεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

σαλεύω: meaning 'be shaken'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πесоῦνται

fell

VF2 FMI3P · πίπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πίπτω: meaning 'fell'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

for / unto

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

στόμα

mouth

N3M ASN · στόμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

στόμα: meaning 'mouth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἔσθοντος

παπγσμ ἐσθίω

V1 · παπγσμ ἐσθίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπγσμ ἐσθίω: meaning 'παπγσμ ἐσθίω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

13 ἰδοὺ ὁ λαός σου ὡς γυναῖκες ἐν σοί τοῖς ἐχθροῖς σου ἀνοιγόμεναι ἀνοιχθήσονται πύλαι τῆς γῆς σου καὶ καταφάγεται πῦρ τοὺς μοχλοὺς σου

Behold, your people within you are like women in your midst before your enemies; the gates of your land shall surely be opened, and fire will devour your bars.

Mockery of military impotence ASYNDETON

The language is taunting and shaming, emphasizing incapacity rather than literal gendered description. Opened gates and burned bars symbolize the total failure of urban security.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἰδοὺ: meaning 'behold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαός

people

N2 NSM · λαός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λαός: meaning 'people'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὥς

like / as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'like'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γυναῖκες

wife/woman

N3K NPF · γυνή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γυνή: meaning 'wife'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'among'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοί

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοί: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τοῖς

the ones

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐχθροῖς

enemies

N2 DPM · ἐχθρός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἐχθρός: meaning 'enemies'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀνοιγόμεναι

ἀνα

V1 · πμπνπφ οἶγω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνπφ οἶγω + ἀνα: meaning 'ἀνα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀνοιχθήσονται

ἀνα

VQ FPI3P · οἶγω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

οἶγω + ἀνα: meaning 'ἀνα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πύλαι

gates

N1 NPF · πύλη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πύλη: meaning 'gates'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῆς

that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land / earth

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταφάγεται

devour

VF FMI3S · ἐσθίω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἐσθίω + κατα: meaning 'devour'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πῦρ

fire

N3 ASN · πῦρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοὺς

the ones

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μοχλούς

bars

N2 APM · μοχλός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μοχλός: meaning 'bars'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

14 ὕδωρ περιοχῆς ἐπίσπασαι σεαυτῇ καὶ κατακράτησον τῶν ὀχυρωμάτων σου ἔμβηθι εἰς πηλὸν καὶ συμπατήθητι ἐν ἀχύροις κατακράτησον ὑπὲρ πλίνθον

Draw for yourself water for the siege, and take firm hold of your fortifications; go into the clay and trample in the straw; take hold of the brick-mold.

Ironie summons to futile preparation ASYNDETON

The prophet sarcastically urges Nineveh to make every possible defense. The commands intensify the irony precisely because the preparations will not alter the outcome.

ὕδωρ

water

N3 NSN · ὕδωρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

περιοχῆς

stronghold

N1 GSF · περιοχῆς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

περιοχῆς: meaning 'stronghold'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐπίσπασαι

ἐπι

VA AAN · σπάω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

σπάω + ἐπι: meaning 'ἐπι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σεαυτῇ

yourself

RD DSF · σεαυτοῦ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σεαυτῇ: meaning 'yourself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατακράτησον

κατα

VF · φαπνὼν κρατέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

φαπνὼν κρατέω + κατα: meaning 'κατα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῶν

the (who are)

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀχυρωμάτων

fortresses

N3M GPN · ὀχύρωμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὀχύρωμα: meaning 'fortresses'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

ἐν

VD APD2S · βαίνω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

βαίνω + ἐν: meaning 'ἐν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

for / unto

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πηλόν

clay

N2 ASM · πηλός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πηλός: meaning 'clay'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συμπατήθητι

συν

VC APD2S · πάσχω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πάσχω + συν: meaning 'συν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'among'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἄχυροις

straw

N2N DPN · ἄχυρον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἄχυρον: meaning 'straw'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

κατακράτησον

κατα

VF · φαπασν κρατέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

φαπασν κρατέω + κατα: meaning 'κατα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕπέρ

for / on behalf of

P · ὕπέρ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὕπέρ: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πλίνθον

brickmaking

N2 ASF · πλίνθος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πλίνθος: meaning 'brickmaking'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

15 ἐκεῖ καταφάγεται σε πῦρ ἐξολεθρεύσει σε ῥομφαία καταφάγεται σε ὡς ἀκρίς καὶ βαρυνθήσῃ ὡς βροῦχος

There fire will devour you, sword will destroy you; it will devour you like locust, and you will become heavy like a locust-swarm.

Declaration that every preparation ends in destruction

ASYNDETON

The means of judgment multiply: siege, fire, sword, and swarm imagery all converge. The locust comparison shifts from military assault to overwhelming consumption and dispersion.

ἐκεῖ

there

D · ἐκεῖ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἐκεῖ: meaning 'there'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταφάγεται

devour

VF FMI3S · ἐσθίω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἐσθίω + κατα: meaning 'devour'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πῦρ

fire

N3 ASN · πῦρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐξολεθρεύσει

will utterly destroy

VF FAI3S · ὀλεθρεύω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὀλεθρεύω + ἐκ: meaning 'will utterly destroy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ῥομφαία

sword

N1A NSF · ῥομφαία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ῥομφαία: meaning 'sword'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καταφάγεται

devour

VF FMI3S · ἐσθίω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἐσθίω + κατα: meaning 'devour'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε you RP AS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	ὥς like / as C · ὥς <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast ὥς: meaning 'like'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἀκρίς ἀκρίς N3D NSF · ἀκρίς <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἀκρίς: meaning 'ἀκρίς'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.
βαρυνθήση was weighed down / hardened VC FPI2S · βαρύνω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → future βαρύνω: meaning 'was weighed down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	ὥς like / as C · ὥς <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast ὥς: meaning 'like'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	βροῦχος βροῦχος N2 NSM · βροῦχος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence βροῦχος: meaning 'βροῦχος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	

16 ἐπλήθυνας τὰς ἐμπορίας σου ὑπὲρ τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ βροῦχος ὥρμησεν καὶ ἐξεπετάσθη

You multiplied your trade beyond the stars of heaven; the locust rushed in and flew away.

Lament over vanished commercial abundance ASYNDETON

Nineveh's wealth and mercantile reach once seemed innumerable. Yet the image of the locust shows how quickly apparent fullness disappears when judgment arrives.

ἐπλήθυνας

plethyno

VAI AAI2S · πληθύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πληθύνω: meaning 'plethyno'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς

the (ones)

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐμπορίας

trade

N1A APF · ἐμπορία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐμπορία: meaning 'trade'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὕπέρ

for / on behalf of

P · ὑπέρ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὕπέρ: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰ

the / those

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄστρο

star

N2N APN · ἄστρον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄστρον: meaning 'star'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

βροῦχος

brooch

N2 NSM · βροῦχος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βροῦχος: meaning 'brooch'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ῥρμησεν

rush

VAI AAI3S · ῥρμάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ῥρμάω: meaning 'rush'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξεπετάσθη

ἐκ

VCI API3S · πετάζω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πετάζω + ἐκ: meaning 'ἐκ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

17 ἐξήλατο ὡς ἀττέλεβος ὁ σύμμικτός σου ὡς ἀκρις ἐπιβεβηκυῖα ἐπὶ φραγμὸν ἐν ἡμέραις πάγου· ὁ ἥλιος ἀνέτειλεν καὶ ἀφήλατο καὶ οὐκ ἔγνω τὸν τόπον αὐτῆς οὐαὶ αὐτοῖς

Your mixed multitude sprang away like a grasshopper, like a locust settled on a fence in days of frost; the sun rose and it fled away, and its place was not known. Woe to them.

Image of officials and dependents vanishing ASYNDETON

The city's people and dependents are compared to insects that cling briefly and then disappear with the heat. Stability proves seasonal and shallow, leaving only lament behind.

ἐξήλατο

ἐκ

V3I IMI3S · ἀλάομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἀλάομαι + ἐκ: meaning 'ἐκ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὡς

like / as

C · ὡς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὡς: meaning 'like'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀττέλεβος

grasshopper

N2 NSM · ἀττέλεβος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀττέλεβος: meaning 'grasshopper'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σύμμικτός

mixed

A1 NSM · σύμμικτός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σύμμικτός: meaning 'mixed'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὥς

like / as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'like'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀκρίς

ἀκρίς

N3D NSF · ἀκρίς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀκρίς: meaning 'ἀκρίς'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐπιβεβηκυῖα

ἐπι

VX · χαπνσφ βαίνω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χαπνσφ βαίνω + ἐπι: meaning 'ἐπι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπί

against

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπί: meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

φραγμόν

wall / fence

N2 ASM · φραγμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φραγμός: meaning 'wall'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'among'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἡμέραις

days

N1A DPF · ἡμέρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'days'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

πάγους

frost

N2 APM · πάγος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πάγος: meaning 'frost'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἥλιος

sun

N2 NSM · ἥλιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἥλιος: meaning 'sun'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀνέτειλεν

grow / rise

VAI AAI3S · τέλλω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τέλλω + ἀνα: meaning 'grow'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀφήλατο

ἀπο

VBI AMI3S · ἄλλομαι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἄλλομαι + ἀπο: meaning 'ἀπο'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔγνων

knew

VZI AAI3S · γινώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γινώσκω: meaning 'knew'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τόπον

place

N2 ASM · τόπος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τόπος: meaning 'place'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐαὶ

woe

I · οὐαί

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐαὶ: meaning 'woe'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

18 ἐνύσταξαν οἱ ποιμένες σου βασιλεὺς Ἀσσύριος ἐκοίμισεν τοὺς δυνάστας σου ἀπῆρεν ὁ λαός σου ἐπὶ τὰ ὄρη καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐκδεχόμενος

Your shepherds slumber, O king of Assyria; your rulers have fallen asleep; your people have been scattered upon the mountains, and there was no one to gather them.

Direct address to the king over failed leadership ASYNDETON

Royal and administrative collapse is now explicit. The imagery of sleeping shepherds and ungathered people portrays political disintegration as pastoral abandonment.

ἐνύσταξαν

grew drowsy

VAI AAI3S · νυστάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

νυστάζω: meaning 'grew drowsy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

they

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποιμένες

shepherd

N3 NPM · ποιμήν

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ποιμήν: meaning 'shepherd'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεὺς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βασιλεὺς: meaning 'king'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Ἀσσύριος

Assyrian

N2 NSM · Ἀσσύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant identification

Ἀσσύριος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκοίμισεν

lay

VAI AAI3S · κοιμίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κοιμίζω: meaning 'lay'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς

the ones

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δυνάστας

mighty man

N1M APM · δυνάστης

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δυνάστης: meaning 'mighty man'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπῆρεν

set out

VAI AAI3S · ἀῖρω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀῖρω + ἀπο: meaning 'set out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαός

people

N2 NSM · λαός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λαός: meaning 'people'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰ

the / those

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρη

mountain

N3E APN · ὄρος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄρος: meaning 'mountain'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἦν

it was

V9 IAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ participant reference

ἦν: meaning 'it was'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκδεχόμενος

ἐκ

V1 · πμπνσμ δέχομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνσμ δέχομαι + ἐκ: meaning 'ἐκ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

19 οὐκ ἔστιν ἴασις τῇ συντριβῇ σου ἐφλέγμανεν ἡ πληγὴ σου πάντες οἱ ἀκούοντες τὴν ἀγγελίαν σου κροτήσουσιν χειῖρας ἐπὶ σέ διότι ἐπὶ τίνα οὐκ ἐπῆλθεν ἡ κακία σου διὰ παντός

There is no healing for your fracture; your wound has become inflamed. All who hear your report will clap their hands over you, for upon whom has your evil not come continually?

Closing verdict of incurable ruin

ASYNDETON

The chapter ends without mitigation. Nineveh's fall is welcomed because her violence was universal and unrelenting, so the applause of the nations becomes the final moral assessment of Assyria's career.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἴασις

healing

N3I NSF · ἴασις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἴασις: meaning 'healing'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

συντριβή

crushing

N1 DSF · συντριβή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

συντριβή: meaning 'crushing'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐφλέγμανεν

inflame

VAI AAI3S · φλεγμαίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

φλεγμαίνω: meaning 'inflame'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the (one)

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πληγή

plague / blow

N1 NSF · πληγή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πληγή: meaning 'plague'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πάντες

all

A1S NPM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οἱ

they

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀκούοντες

hearing

V1 · παπνπι ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπι ἀκούω: meaning 'hearing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τήν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄγγελίαν

report

N1A ASF · ἀγγελία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄγγελία: meaning 'report'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κροτήσουσιν

they clapped

VF FAI3P · κροτέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κροτέω: meaning 'they clapped'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

χεῖρας

hands

N3 APF · χεῖρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διότι

because

C · διότι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

διότι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τίνα

anyone

RI ASM · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τίνα: meaning 'anyone'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπῆλθεν

has come

VBI AAI3S · ἔρχομαι + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι + ἐπι: meaning 'has come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the (one)

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κακία

wickedness / evil

N1A NSF · κακία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κακία: meaning 'wickedness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διὰ

through / by means of

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παντός

all

A1S GSM · πᾶς

*genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality*

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.